|  |  |
| --- | --- |
| **UMOWA UŻYCZENIA**zawarta w .................... w dniu ................ | **ДОГОВІР ПОЗИКИ**Підписаний в місцевості .................... дата ................ |
| pomiędzy…………………………………*(imię i nazwisko)*, zwany dalej Użyczającym, legitymującym się …………………………………….(*dowód osobisty/paszport).* | між…………………………………*(ім’я та призвіще)*, званий далі – Позикодавець, що підтверджується ………………………………….(*посвідчення особи/паспорт).* |
| a …………………………………..*(imię i nazwisko),* zwany dalej Biorącym, legitymującym się………………………………………. | та …………………………………..*(ім’я та призвіще)* званий далі – Позичальник, що підтверджується документом ………………………………………. |
| §1Przedmiotem użyczenia jest………………………. przy ul. …………………………………………. *(w przypadku użyczenia mieszkania) .* | §1Предметом договору позики є ………………………. що розташоване на вул. ……………………………………. *(у випадку позики помешкання).*  |
| §2Użyczający oświadcza, że jest właścicielem przedmiotem użyczenia. | §2Позикодавець заявляє, що він є власником позики. |
| §3Użyczający oświadcza, że przedmiot użyczenia nie posiada ukrytych wad i jest w dobrym stanie technicznym. | §3Позикодавець заявляє, що предмет позики не має прихованих дефектів і знаходиться в справному технічному стані. |
| §4 Użyczający oddaje Biorącemu przedmiot użyczenia do nieodpłatnego używania na czas …………….(*określony- od dnia do dnia,* *lub nieokreślony).* | §4 Позикодавець передає Позичальнику предмет позики в безоплатне користування на строк…………(*строком на- від дати до дати,* *або безстроково).* |
| §5Po upływie powyższego terminu na biorącym ciąży obowiązek zwrotu przedmiotu użyczenia w stanie niepogorszonym. | §5Після закінчення вищезазначеного строку Позичальник зобов'язаний повернути предмет позики в незруйнованому стані. |
| §6Biorący do używania w czasie obowiązywania umowy ponosi wszystkie koszty związane z utrzymaniem przedmiotu użyczenia, w tym koszty bieżących konserwacji i napraw. | §6Протягом строку дії договору Позичальник несе всі витрати, пов’язані з утриманням предмету позики, включаючи витрати на поточне обслуговування та ремонт. |
| §7Biorący zapewnia, że będzie używał przedmiotu użyczenia zgodnie z jego przeznaczeniem. | §7Позичальник запевняє, що буде використовувати предмет позики за цільовим призначенням. |
| §8Biorący zobowiązuje się nie oddawać przedmiotu użyczenia do używania osobom trzecim, w przeciwnym wypadku Użyczający ma prawo natychmiast od umowy odstąpić. | §8Позичальник зобов'язується не передавати предмет позики у користування іншим особам, в іншому випадку Позикодавець має право негайно розірвати договір. |
| §9W sprawach nieuregulowanych w niniejszej umowie mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego. | §9До справ, які не врегульовані цим договором, застосовуються положення Цивільного кодексу. |
| §10Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności. | §10Будь-які зміни до договору повинні бути складені в письмовій формі під страхом визнання недійсними. |
| §11Biorący potwierdza pisemnie odbiór opisanego wyżej przedmiotu użyczenia poniżej tekstu niniejszej umowy. | §11Позичальник підтверджує письмово отримання вищезазначенного предмета позики, нижче тексту даного договору. |
| §12Umowa spisana została w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron umowy. | §12Договір складено у двох ідентичних примірниках, по одному для кожної сторони договору. |
|    ПОЗИКОДАВЕЦЬ                           ПОЗИЧАЛЬНИК |    ПОЗИКОДАВЕЦЬ                           ПОЗИЧАЛЬНИК |